

<p>SIA "CERAM OPTEC" PERSONAS DATU APSTRĀDES NOTEIKUMI KLIENTIEM, SADRBĪBAS PARTNERIEM UN CITĀM SAISTĪTĀM PERSONĀM</p>	<p>SIA "CERAM OPTEC" PERSONAL DATA PROCESSING TERMS FOR CUSTOMERS, COOPERATION PARTNERS AND OTHER RELATED PERSONS</p>
<p>1. Informācija par pārzini</p>	<p>1. Information about the controller</p>
<p>Mūsu nosaukums ir SIA "CERAM OPTEC", reģistrācijas numurs: 40103659502, juridiskā adrese: Skanstes iela 7 k-1, Rīgā, LV-1013</p> <p>Ar mums var sazināties pa tālruni: +371 65343646 vai rakstot uz sekojošu elektroniskā pasta adresi: infolv@ceramoptec.com</p>	<p>Our name is SIA "CERAM OPTEC", registration number: 40103659502, legal address: Skanstes iela 7 k-1, Riga, LV-1013.</p> <p>You can contact us by phone: +371 65343646 or by writing to the following e-mail address: infolv@ceramoptec.com</p>
<p>2. Kontaktinformācija saziņai par personas datu aizsardzības jautājumiem</p>	<p>2. Contact information for communication on personal data protection issues</p>
<p>Ja Jums ir radušies kādi jautājumi saistībā ar šiem noteikumiem vai Jūsu personas datu apstrādi, tad Jūs varat ar mums sazināties, izmantojot iepriekšējā punktā (1. punktā) norādīto kontaktinformāciju vai sazinoties ar mūsu personas datu aizsardzības speciālistu, rakstot uz sekojošu elektroniskā pasta adresi: gdpr@ceramoptec.com</p>	<p>If you have any questions regarding these terms or the processing of your personal data, you can contact us using the contact information provided in the previous section (Section 1) or by contacting our data protection specialist by writing to the following e-mail address: gdpr@ceramoptec.com</p>
<p>3. Mūsu veiktās personas datu apstrādes vispārīgs raksturojums</p>	<p>3. General characteristics of our personal data processing</p>
<p>Šajos noteikumos ir aprakstīts kā mēs veicam savu klientu, klientu pārstāvju/kontaktpersonu, sadarbības partneru un citu personu, kuru dati var nonākt mūsu rīcībā mūsu īstenotās komercdarbības ietvaros, personas datu apstrādi.</p> <p>Mēs pieņemam, ka pirms kļūšanas par mūsu klientu, Jūs esat izlasījuši šos mūsu noteikumus un esat akceptējuši tā noteikumus. Šī ir aktuālā noteikumu redakcija. Mēs paturam sev tiesības veikt grozījumus un pēc nepieciešamības aktualizēt šos noteikumus.</p> <p>Šo noteikumu mērķis ir sniegt Jums vispārīgu ieskatu par mūsu veiktām personas datu apstrādes darbībām un nolūkiem, tomēr lūdzam Jūs ņemt vērā, ka arī citos dokumentos (piemēram, pakalpojumu līgumos, sadarbības līgumos) var būt sniegta papildus informācija par Jūsu personas datu apstrādi.</p>	<p>These terms describe how we process the personal data of our customers, customer representatives/contact persons, cooperation partners and other persons whose data may come into our possession within the framework of our commercial activities.</p> <p>We assume that before becoming our customer, you have read these our terms and have accepted its terms. This is the current version of the terms. We reserve the right to make amendments and update these terms as necessary.</p> <p>The purpose of these terms is to give you a general overview of our personal data processing activities and purposes, however, please note that other documents (for example, service agreements, cooperation agreements) may also contain additional information about the processing of your personal data.</p>

<p>Informējam Jūs, ka šajos noteikumos ietvertie personas datu apstrādes noteikumi, attiecas tikai uz fizisku personu personas datu apstrādi.</p> <p>Mēs apzināties, ka personas dati ir Jūsu vērtība un apstrādāsim tos ievērojot konfidencialitātes prasības un rūpējoties par mūsu rīcībā esošo Jūsu personas datu drošību.</p>	<p>We inform you that the personal data processing terms included in these terms apply only to the processing of personal data of natural persons.</p> <p>We realize that personal data is your value, and we will process it observing confidentiality requirements and taking care of the security of your personal data in our possession.</p>
<p>4. Kādiem nolūkiem mēs apstrādājam Jūsu personas datus un kāds ir personas datu apstrādes juridiskais pamats?</p>	<p>4. For what purposes do we process your personal data and what is the legal basis for personal data processing?</p>
<p>Mēs apstrādāsim Jūsu personas datus tikai atbilstoši iepriekš noteiktiem legītimiem nolūkiem, tai skaitā:</p> <p>a) Pakalpojumu uzsākšanai un sniegšanai, kā arī līgumā (t.sk. sadarbības līgumā) noteikto saistību izpildei un nodrošināšanai</p> <p>Šī nolūka ietvaros mums būtu nepieciešams arī Jūs identificēt, nodrošināt atbilstošu maksājumu aprēķinu un nodrošināt maksājumu veikšanas procesu, sazināties ar Jums ar pakalpojuma sniegšanu un/vai līguma izpildi saistītajos jautājumos (t.sk. arī rēķinu izsūtīšanai), uzskaitīt sniegtos pakalpojumus, atsevišķos gadījumos arī nodrošināt nesamaksāto maksājumu piedziņu.</p> <p>Šim nolūkam un iepriekš norādītiem apakšnolūkiem mums varētu būt nepieciešami vismaz sekojoši personas dati: klienta, klienta un/vai sadarbības partnera kontaktpersonas vārds, uzvārds, personas kods, adrese (objekta adrese, pasta adrese, rēķina piegādes adrese), bankas konta numurs; telefona numurs, adrese (pasta adrese, rēķina piegādes adrese), e-pasta adrese, sniegtie pakalpojumi.</p> <p><u>Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • līguma ar datu subjektu noslēgšana un izpilde (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas b punkts); • Juridiska pienākumu izpilde (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas c punkts); 	<p>We will process your personal data only in accordance with previously defined legitimate purposes, including:</p> <p>a) For initiating and providing services, as well as fulfilling and ensuring the obligations specified in the contract (including cooperation contract)</p> <p>Within this purpose, we would also need to identify you, ensure appropriate payment calculation and ensure the payment process, communicate with you on issues related to service provision and/or contract fulfillment (including sending invoices), account for provided services, in certain cases also ensure debt collection for unpaid payments.</p> <p>For this purpose and the sub-purposes, we may need at least the following personal data: customer's, customer's and/or cooperation partner's contact person's name, surname, personal identification code, address (facility address, postal address, invoice delivery address), bank account number; phone number, address (postal address, invoice delivery address), e-mail address, provided services.</p> <p><u>Main legal bases used to achieve these purposes are:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • entering into and fulfilling a contract with the data subject (General Data Protection Regulation Article 6(1)(b)); • Fulfillment of a legal obligation (General Data Protection Regulation Article 6(1)(c));

- Pārziņa leģitīmās intereses (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas f punkts), piemēram, Jūs kā klienta, klienta un/vai sadarbības partnera kontaktpersonas identificēšana, saziņas ar Jums nodrošināšana.

b) Normatīvos aktos noteikto prasību attiecībā uz pakalpojumu sniegšanu izpilde vai citos normatīvajos aktos noteikto prasību izpilde

Šī nolūka ietvaros mums būtu nepieciešams izpildīt gan regulējošo normatīvo aktu prasības, piemēram, Grāmatvedības likuma prasības, Arhīvu likuma prasības, t.sk. lai nodotu informāciju valsts iestādēm.

Šim nolūkam mums varētu būt nepieciešams apstrādāt sekojošus personas datus: Klienta, klienta un/vai sadarbības partnera kontaktpersonas vārds, uzvārds, personas kods, adrese, sniegtie pakalpojumi, maksājumu informācija.

Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:

- Juridiska pienākumu izpilde (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas c punkts).

c) Mārketinga aktivitāšu nodrošināšana

Šī nolūka ietvaros mēs varētu Jums nosūtīt komerciālos paziņojumus, kā arī publicēt materiālus no mūsu organizētiem publiskiem pasākumiem.

Šim nolūkam mums varētu būt nepieciešami vismaz sekojoši personas dati: Klienta, klienta un/vai sadarbības partnera kontaktpersonas vārds, uzvārds, telefona numurs, e-pasta adrese, pasākuma apmeklētāja attēls un video ieraksts.

- Legitimate interests of the controller (General Data Protection Regulation Article 6(1)(f)), for example, identifying you as a customer, customer's and/or cooperation partner's contact person, ensuring communication with you.

b) Fulfillment of requirements specified in regulatory enactments regarding the provision of services or fulfillment of requirements specified in other regulatory enactments

Within this purpose, we would need to comply with the requirements of regulatory enactments, for example, the requirements of the Grāmatvedības likums, the requirements of the Arhīvu likums, including to transfer information to state institutions.

For this purpose, we might need to process the following personal data: Customer's, customer's and/or cooperation partner's contact person's name, surname, personal identification code, address, provided services, payment information.

Main legal bases used to achieve these purposes are:

- Fulfillment of a legal obligation (General Data Protection Regulation Article 6(1)(c)).

c) Ensuring marketing activities

Within this purpose, we could send you commercial notifications, as well as publish materials from public events organized by us.

For this purpose, we may need at least the following personal data: Customer's, customer's and/or cooperation partner's contact person's name, surname, phone number, e-mail address, event attendee's image and video recording.

Main legal bases used to achieve these purposes are:

<p><u>Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • datu subjekta piekrišana (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas a punkts); • līguma ar datu subjektu noslēgšana un izpilde (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas b punkts); • Pārziņa leģitīmās intereses (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6.panta pirmās daļas f punkts), piemēram, saziņas nodrošināšanai. <p>d) Drošības, mantisko interešu apdraudējuma novēršana un citu būtisku mūsu vai trešo personu leģitīmo interešu nodrošināšana</p> <p>Šī nolūka ietvaros mums būtu nepieciešams veikt mūsu teritorijas, ēku un citu īpašumu videonovērošanu, izmantot personas datu apstrādātājus dažādu funkciju nodrošināšanai, nepieciešamības gadījumā, izpaust informāciju tiesām un citām valsts iestādēm, apmainīties ar informāciju uzņēmumu grupas ietvaros, izmantot normatīvajos aktos piešķirtās tiesības savu leģitīmo interešu nodrošināšanai.</p> <p>Šim nolūkam mums varētu būt nepieciešams apstrādāt vismaz sekojošus personas datus: Klienta, klienta un/vai sadarbības partnera kontaktpersonas vārds, uzvārds, personas kods, videonovērošanas ieraksti, atrašanas vieta un laiks, un citi dati atbilstoši nepieciešamībai.</p> <p><u>Galvenie izmantojamie juridiskie pamati šo nolūku sasniegšanai ir:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pārziņa leģitīmās intereses (Vispārīgās datu aizsardzības regulas 6. panta pirmās daļas f punkts), piemēram, noziedzīgo nodarījumu atklāšanas nolūkos, parādu piedziņas nodrošināšanai. 	<ul style="list-style-type: none"> • data subject's consent (General Data Protection Regulation Article 6(1)(a)); • entering into and fulfilling a contract with the data subject (General Data Protection Regulation Article 6(1)(b)); • Legitimate interests of the controller (General Data Protection Regulation Article 6(1)(f)), for example, to ensure communication. <p>d) Prevention of threats to security, property interests and ensuring other significant legitimate interests of ours or third parties</p> <p>Within this purpose, we would need to conduct video surveillance of our territory, buildings and other properties, use personal data processors to ensure various functions, if necessary, disclose information to courts and other state institutions, exchange information within the group of companies, use rights granted in regulatory enactments to ensure our legitimate interests.</p> <p>For this purpose, we might need to process at least the following personal data: Customer's, customer's and/or cooperation partner's contact person's name, surname, personal identification code, video surveillance recordings, location and time, and other data according to necessity.</p> <p><u>Main legal bases used to achieve these purposes are:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Legitimate interests of the controller (General Data Protection Regulation Article 6(1)(f)), for example, for the purpose of detecting criminal offenses, ensuring debt collection.
<p>5. Kas varētu piekļūt Jūsu personas datiem?</p> <p>Mēs veicam attiecīgus pasākumus, lai apstrādātu Jūsu personas datus atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem un nodrošinātu, ka Jūsu personas datiem nepieklūst trešās personas, kurām nav</p>	<p>5. Who could access your personal data?</p> <p>We take appropriate measures to process your personal data in accordance with applicable laws and ensure that your personal data is not accessed by third parties who do not have an appropriate legal basis for processing your personal data.</p>

<p>attiecīga tiesiskā pamata Jūsu personas datu apstrādei.</p> <p>Jūsu personas datiem, pēc nepieciešamības, varētu piekļūt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. mūsu darbinieki vai tieši pilnvarotās personas, kuriem tas nepieciešams darba pienākumu izpildei; 2. personas datu apstrādātāji atbilstoši to sniegtajiem pakalpojumiem un tikai nepieciešamā apjomā, piemēram, auditori, finanšu vadības un juridiskie konsultanti, datu bāzes izstrādātājs/tehniskais uzturētājs, citas personas, kuras ir saistītas ar pārziņa pakalpojumu sniegšanu; 3. valsts un pašvaldības iestādes tiesību aktos noteiktos gadījumos, piemēram, tiesībsargājošās iestādes, pašvaldības, Valsts ieņēmumu dienests, zvērināti tiesu izpildītāji; 4. trešās personas, rūpīgi izvērtējot, vai šādai datu nodošanai ir atbilstošs juridiskais pamats, piemēram, parādu ārpustiesas piedziņas uzņēmumi, tiesas, ārpustiesas strīdu risināšanas iestādes. 	<p>Your personal data, as necessary, could be accessed by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. our employees or directly authorized persons who need it to perform their job duties; 2. personal data processors according to the services they provide and only to the necessary extent, for example, auditors, financial management and legal consultants, database developer/technical maintainer, other persons involved in the provision of the controller's services; 3. state and municipal institutions in cases specified by law, for example, law enforcement agencies, municipalities, Valsts ieņēmumu dienests, sworn bailiffs; 4. third parties, after carefully evaluating whether there is an appropriate legal basis for such data transfer, for example, out-of-court debt collection companies, courts, out-of-court dispute resolution bodies.
<p>6. Kādus sadarbības partnerus personas datu apstrādē jeb personas datu apstrādātājus mēs izvēlamies?</p>	<p>6. What cooperation partners in personal data processing or personal data processors do we choose?</p>
<p>Mēs veicam attiecīgus pasākumus, lai nodrošinātu Jūsu personas datu apstrādi, aizsardzību un nodošanu datu apstrādātājiem saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem. Mēs rūpīgi izvēlamies personas datu apstrādātājus un, veicot datu nodošanu, izvērtējam tās nepieciešamību un nododamo datu apjomu. Datu nodošana apstrādātājiem tiek veikta, ievērojot personas datu konfidencialitātes un drošas apstrādes prasības.</p> <p>Personas datu apstrādātāji var laiku pa laikam mainīties, par ko mēs veiksīm izmaiņas arī šajā dokumentā.</p>	<p>We take appropriate measures to ensure the processing, protection, and transfer of your personal data to data processors in accordance with applicable laws. We carefully choose personal data processors and, when transferring data, evaluate its necessity and the volume of data to be transferred. Data transfer to processors is carried out observing personal data confidentiality and secure processing requirements.</p> <p>Personal data processors may change from time to time, about which we will also make changes to this document.</p>
<p>7. Vai Jūsu personas dati tiek sūtīti uz ārpus Eiropas Savienības (ES) vai Eiropas Ekonomiskās zonas (EEZ) valstīm?</p>	<p>7. Are your personal data sent to countries outside the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA)?</p>

<p>Mēs neplānojam nodot datus uz valstīm, kas atrodas ārpus Eiropas Savienības vai Eiropas Ekonomiskās zonas, tomēr ja tāda vajadzība radīsies mēs ievērosim datu aizsardzības regulējumā noteiktās prasības.</p>	<p>We do not plan to transfer data to countries located outside the European Union or the European Economic Area, however, if such a need arises, we will comply with the requirements set out in data protection regulations.</p>
<p>8. Cik ilgi mēs glabāsim Jūsu personas datus?</p>	<p>8. How long will we store your personal data?</p>
<p>Jūsu personas dati tiek glabāti tik ilgi, cik to glabāšana ir nepieciešama atbilstoši attiecīgiem personas datu apstrādes nolūkiem, kā arī saskaņā ar piemērojamo tiesību aktu prasībām.</p> <p>Izvērtējot personas datu glabāšanas ilgumu, mēs ņemam vērā spēkā esošās normatīvo aktu prasības, līgumsaistību izpildes aspektus, Jūsu norādījumus (piem., piekrišanas gadījumā), kā arī mūsu leģitīmās intereses. Ja Jūsu personas dati noteiktajiem nolūkiem vairs nav nepieciešami, mēs tos dzēsīsim vai iznīcināsim.</p> <p>Zemāk mēs norādām izplatītākos personas datu glabāšanas termiņus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personas datus, kas nepieciešami līgumsaistību izpildei - mēs glabāsim līdz līgums tiks izpildīts un kamēr izpildīsies citi glabāšanas termiņi (skat. zemāk); • personas datus, kas jāuzglabā, lai izpildītu tiesību aktu prasības, mēs glabāsim attiecīgajos normatīvajos aktos noteiktos termiņus, <i>piemēram, Grāmatvedības likuma 28.pantā ir noteikts, ka attaisnojuma dokumenti jāglabā līdz dienai, kad tie nepieciešami, lai izsekotu darījuma norisei, bet ne mazāks kā 5 gadus;</i> • Datus, lai pierādītu savu saistību izpildi mēs glabāsim vispārējo prasības noilguma termiņu, saskaņā ar normatīvajos aktos noteiktiem prasījumu noilgumu termiņiem - <i>10 gadi Civillikumā, 3 gadi Komerclikumā</i> un citiem termiņiem, ņemot vērā arī Civilprocesa likumā noteiktos termiņus prasību celšanai. 	<p>Your personal data is stored as long as its storage is necessary for the respective personal data processing purposes, as well as in accordance with the requirements of applicable laws.</p> <p>When evaluating the duration of personal data storage, we take into account the valid requirements of regulatory enactments, aspects of contractual obligation fulfillment, your instructions (e.g., in case of consent), as well as our legitimate interests. If your personal data is no longer necessary for the defined purposes, we will delete or destroy it.</p> <p>Below we indicate the most common personal data storage periods:</p> <ul style="list-style-type: none"> • personal data necessary for fulfilling contractual obligations - we will store until the contract is fulfilled and while other storage periods are executed (see below); • personal data that must be stored to comply with legal requirements, we will store for the periods specified in the relevant regulatory enactments, for example, Article 28 of the Grāmatvedības likums stipulates that supporting documents must be stored until the day they are needed to trace the course of the transaction, but not less than 5 years; • Data to prove the fulfillment of our obligations we will store for the general limitation period of claims, in accordance with the limitation periods of claims set in regulatory enactments - 10 years in the Civillikums, 3 years in the Komerclikums and other periods, also taking into account the periods for bringing claims set in the Civilprocesa likums.
<p>9. Kādas ir Jūsu kā datu subjekta tiesības attiecībā uz Jūsu personas datu apstrādi?</p>	<p>9. What are your rights as a data subject regarding the processing of your personal data?</p>
<p>Personas datu atjaunošana</p>	<p>Personal data updating</p>

Ja ir notikušas izmaiņas personas datus, kurus Jūs esat mums snieguši, piemēram, izmaiņas personas kodā, saziņas adresē, telefona numura vai e-pasta maiņa, lūdzam Jūs sazināties ar mums un iesniegt mums aktuālos datus, lai mēs varētu sasniegt attiecīgos personas datu apstrādes nolūkus.

Jūsu tiesības piekļūt saviem personas datiem un labot tos

Saskaņā ar Vispārīgās datu aizsardzības regulas noteikumiem Jums ir tiesības pieprasīt mums piekļuvi saviem personas datiem, kas ir mūsu rīcībā, pieprasīt to labošanu, dzēšanu, apstrādes ierobežošanu, iebilst pret Jūsu datu apstrādi, kā arī tiesības uz datu pārnesamību Vispārīgā datu aizsardzības regulā noteiktajos gadījumos un kārtībā.

Uzņēmums ciena šīs Jūsu tiesības piekļūt saviem personas datiem un tos kontrolēt, tāpēc, Jūsu pieprasījuma saņemšanas gadījumā, mēs uz to atbildēsim normatīvajos aktos noteiktajos termiņos (parasti ne vēlāk kā viena mēneša laikā, ja nav kāds īpašs pieprasījums, kas prasa ilgāku laiku, lai sagatavotu atbildi), un, ja būs iespējams tad attiecīgi labosim vai izdzēsīsim Jūsu personas datus.

Jūs varat iegūt informāciju par pie mums esošiem Jūsu personas datiem vai realizēt citas savas kā datu subjekta tiesības, kādā no sekojošiem veidiem:

1. iesniedzot attiecīgu iesniegumu klātienē un identificējot sevi mūsu birojā pēc adreses: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
2. iesniedzot attiecīgu iesniegumu, nosūtot to mums pa pastu uz sekojošu adresi: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
3. iesniedzot attiecīgu iesniegumu, nosūtot to uz mūsu e-pastu: infolv@ceramoptec.com, ieteicams parakstīt to ar drošu elektronisko parakstu.

If there have been changes in the personal data you have provided to us, for example, a change in personal identification code, communication address, phone number, or e-mail, we ask you to contact us and provide the current data so that we can achieve the respective personal data processing purposes.

Your rights to access and correct your personal data

According to the provisions of the General Data Protection Regulation, you have the right to request access from us to your personal data in our possession, request their correction, deletion, processing restriction, object to the processing of your data, as well as the right to data portability in the cases and procedures specified in the General Data Protection Regulation.

The company respects your right to access and control your personal data, so, in case of receiving your request, we will respond to it within the terms specified in regulatory enactments (usually no later than within one month, unless there is a special request requiring more time to prepare a response), and, if possible, will correct or delete your personal data accordingly.

You can obtain information about your personal data in our possession or exercise other rights as a data subject in one of the following ways:

1. by submitting a relevant application in person and identifying yourself at our office at the address: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
2. by submitting a relevant application, sending it to us by mail to the following address: Domes iela 1A, Līvāni, Līvānu novads, LV-5316.
3. by submitting a relevant application, sending it to our e-mail: infolv@ceramoptec.com, it is recommended to sign it with a secure electronic signature.

<p>Saņemot Jūsu iesniegumu mēs izvērtēsim tā saturu un Jūsu identificēšanas iespēju, un atkarībā no attiecīgas situācijas paturam iespēju lūgt Jūs papildus sevi identificēt, lai nodrošinātu Jūsu datu drošību un izpaušanu attiecīgai personai.</p> <p>Piekrišanas atsaukšana</p> <p>Ja Jūsu personas datu apstrāde pamatojas uz Jūsu doto piekrišanu, Jums ir tiesības jebkurā brīdī to atsaukt un mēs turpmāk Jūsu personas datus, kurus apstrādājām uz piekrišanas pamata, vairs attiecīgam nolūkam neapstrādāsim. Tomēr informējam, ka piekrišanas atsaukšana nevar ietekmēt tādu personas datu apstrādi, kura ir nepieciešama normatīvo aktu prasību izpildei vai kura pamatojas uz līgumu, mūsu legītīmām interesēm vai citiem normatīvajos aktos noteiktajiem pamatiem likumīgai datu apstrādei.</p> <p>Jūs varat arī iebilst Jūsu personas datu apstrādei, ja personas datu apstrāde ir balstīta uz legītīmām interesēm vai tiek izmantota mārketinga nolūkiem (piemēram, komerciālu paziņojumu sūtīšanai).</p>	<p>Upon receiving your application, we will evaluate its content and the possibility of your identification, and depending on the situation, we reserve the right to ask you to additionally identify yourself to ensure the security of your data and disclosure to the appropriate person.</p> <p>Withdrawal of consent</p> <p>If the processing of your personal data is based on your given consent, you have the right to withdraw it at any time, and we will no longer process your personal data, which we processed based on consent, for the respective purpose. However, we inform you that the withdrawal of consent cannot affect such personal data processing that is necessary for the fulfillment of the requirements of regulatory enactments, or which is based on a contract, our legitimate interests, or other bases for lawful data processing specified in regulatory enactments.</p> <p>You can also object to the processing of your personal data if the personal data processing is based on legitimate interests or is used for marketing purposes (for example, for sending commercial notifications).</p>
<p>10. Kur Jūs varat iesniegt sūdzību saistībā ar personas datu apstrādi saistītiem jautājumiem?</p>	<p>10. Where can you file a complaint regarding issues related to personal data processing?</p>
<p>Ja Jums ir kādi jautājumi vai iebildumi saistībā ar mūsu veikto Jūsu personas datu apstrādi, mēs aicinām vispirms vērsties pie mums.</p> <p>Ja Jūs tomēr uzskatāt, ka mēs neesam spējuši savstarpēji atrisināt radušos problēmjaudājumu un Jūs uzskatāt, ka mēs tomēr pārkāpjām Jūsu tiesības uz personas datu aizsardzību, Jums ir tiesības iesniegt sūdzību Datu valsts inspekcijai.</p>	<p>If you have any questions or objections regarding our processing of your personal data, we encourage you to contact us first.</p> <p>If you still believe that we have not been able to mutually resolve the issue and you believe that we are nevertheless violating your right to personal data protection, you have the right to submit a complaint to the Datu valsts inspekcija.</p>
<p>11. Kādēļ Jums ir jāsniedz mums savi personas dati?</p>	<p>11. Why do you need to provide us with your personal data?</p>
<p>Galvenokārt, mēs Jūsu informāciju ievācam, lai izpildītu uzņemtās līguma saistības, izpildītu mums saistošos juridiskos pienākumus un lai īstenotu savas legītīmās intereses. Šajos gadījumos mums noteiktas informācijas iegūšana ir nepieciešama attiecīgu nolūku sasniegšanai, līdz ar to šādas informācijas nesniegšana var apdraudēt darījuma attiecību uzsākšanu vai līguma izpildi. Ja dati</p>	<p>Primarily, we collect your information to fulfill the assumed contractual obligations, fulfill our binding legal obligations, and to implement our legitimate interests. In these cases, obtaining certain information is necessary for us to achieve the respective purposes, thus failure to provide such information may jeopardize the start of the business relationship or the fulfillment of the</p>

<p>nebūs nepieciešami obligāti, bet to iesniegšana varētu palīdzēt uzlabot pakalpojumu pie datu ievākšanas mēs norādīsim, ka datu sniegšana ir brīvprātīga.</p>	<p>contract. If data is not mandatory, but its provision could help improve services, upon data collection we will indicate that the data provision is voluntary.</p>
<p>12. Kā mēs iegūstam Jūsu personas datus?</p>	<p>12. How do we obtain your personal data?</p>
<p>Jūsu personas datus mēs varam iegūt kādā no sekojošiem veidiem:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. savstarpēja līguma slēgšanas procesā, iegūstot datus no Jums paša; 2. ja līgums tiek slēgts ar trešo personu un tā ir norādījusi Jūs kā kontaktpersonu; 3. no Jums, ja Jūs iesniegsiet mums kādus iesniegumus, e-pastus, zvanīsiet mums; 4. atsevišķos gadījumos no trešo personu datu bāzēm, piemēram, pārbaudot pārstāvības tiesības, varam iegūt datus no Uzņēmumu reģistra šī nolūka sasniegšanai; 5. attiecīgos gadījumos, no videonovērošanas ierakstiem. 	<p>We can obtain your personal data in one of the following ways:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. in the process of concluding a mutual contract, obtaining data from yourself; 2. if the contract is concluded with a third party and they have indicated you as a contact person; 3. from you, if you submit any applications, e-mails, call us; 4. in certain cases from third-party databases, for example, when verifying representation rights, we can obtain data from the Uzņēmuma reģistrs to achieve this purpose; 5. in relevant cases, from video surveillance recordings.
<p>13. Vai Jūsu personas dati tiek izmantoti automatizētu lēmumu pieņemšanā?</p>	<p>13. Are your personal data used in automated decision-making?</p>
<p>Mēs Jūsu datus neizmantojam automatizēto lēmumu pieņemšanā.</p>	<p>We do not use your data in automated decision-making.</p>
<p>Apstiprināts</p> <p>SIA "Ceram Optec" valde</p>	<p>Approved</p> <p>SIA "Ceram Optec" Board</p>